



**FIDA**  
**FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**  
**Junta Ejecutiva – 74° período de sesiones**  
Roma, 5 y 6 de diciembre de 2001

**INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE**

A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE UNA PROPUESTA DE

**DONACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA**

PARA

**INVESTIGACIÓN Y CAPACITACIÓN AGRÍCOLAS**

EN EL MARCO DE UN

**CENTRO INTERNACIONAL QUE NO RECIBE APOYO DEL GCIAI**



## ÍNDICE

	<b>PÁGINA</b>
<b>ABREVIATURAS Y SIGLAS</b>	<b>iii</b>
<b>PARTE I – INTRODUCCIÓN</b>	<b>1</b>
<b>PARTE II – RECOMENDACIÓN</b>	<b>2</b>
<b>ANEXO</b>	
Red Africana de Fomento de la Horticultura (RADHORT): programa de producción y comercialización sostenibles de hortalizas en África occidental	<b>3</b>



## ABREVIATURAS Y SIGLAS

CCNH	<i>Cellule nationale de coordination horticole</i> (Dependencia Nacional de Coordinación Hortícola)
CDH	<i>Centre pour le développement de l'horticulture</i> (Centro de Desarrollo Hortícola)
DAT	Donación de asistencia técnica
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
ONG	Organización no gubernamental
RADHORT	<i>Réseau africain pour le développement de l'horticulture</i> (Red Africana de Fomento de la Horticultura)



**INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE DEL FIDA  
A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE UNA PROPUESTA DE  
DONACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA  
PARA INVESTIGACIÓN Y CAPACITACIÓN AGRÍCOLAS EN EL MARCO DE  
UN CENTRO INTERNACIONAL QUE NO RECIBE APOYO DEL GCIAI**

Someto el siguiente Informe y Recomendación sobre una propuesta de donación de asistencia técnica (DAT) para investigación y capacitación agrícolas, por valor de USD 1 250 000, a un centro internacional que no recibe apoyo del GCIAI.

**PARTE I – INTRODUCCIÓN**

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA respalde el programa de investigación y capacitación agrícolas de la Red Africana de Fomento de la Horticultura (RADHORT).

2. En el anexo del presente informe figura el documento relativo a la siguiente DAT, que se somete a la aprobación de la Junta Ejecutiva:

Red Africana de Fomento de la Horticultura (RADHORT): programa de producción y comercialización sostenibles de hortalizas en África occidental.

3. Los objetivos y el contenido de este programa de investigación aplicada están en consonancia con los objetivos estratégicos en constante evolución del FIDA, así como con la política y los criterios de su programa de DAT para investigación y capacitación agrícolas.

4. La DAT propuesta en el presente documento responde a varios de los objetivos estratégicos del apoyo del FIDA al desarrollo de la tecnología. Concretamente, la DAT tiene relación con: a) los grupos-objetivo del FIDA y sus estrategias de seguridad alimentaria de la familia, particularmente en las zonas agroecológicas aisladas y marginales; b) las tecnologías que aprovechan los sistemas de conocimientos tradicionales, tienen en cuenta las cuestiones de género y permiten aumentar y diversificar el potencial productivo de los sistemas agrícolas de escasos recursos, incrementado la productividad y tratando de eliminar los estrangulamientos de la producción; c) el acceso a los recursos productivos (tierras y agua, servicios financieros, mano de obra y tecnología, incluida la tecnología autóctona) y su ordenación sostenible y productiva; y d) un marco institucional en el que las entidades oficiales y extraoficiales, públicas y privadas, locales y nacionales brinden, según sus respectivas ventajas comparativas, servicios a los grupos económicamente vulnerables.

5. La DAT tiene por finalidad elevar los ingresos de los pequeños agricultores y pequeños productores de hortalizas, en particular de las mujeres, y aumentar la seguridad alimentaria general de la población rural pobre. Lo conseguirá esencialmente facilitando el acceso a material de siembra seleccionado y mejorado y capacitando a agricultores y extensionistas en determinados aspectos técnicos fundamentales (multiplicación de semillas, técnicas de producción y de prevención de pérdidas después de la cosecha), sobre la base de conocimientos y técnicas tradicionales y teniendo en



cuenta las cuestiones relativas a la comercialización. Se aumentará la producción y distribución de hortalizas de alto valor nutricional y se mejorará su calidad; se fomentará la seguridad alimentaria de las familias; se elevarán los ingresos de las mujeres; y se mejorará el bienestar general de las familias rurales. Además, se potenciará la capacidad de los agricultores y de los proveedores del sector público y del privado.

## PARTE II – RECOMENDACIÓN

6. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe la donación de asistencia técnica propuesta, de conformidad con los términos de la resolución siguiente:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el programa de producción y comercialización sostenibles de hortalizas en África occidental, conceda una donación a la Red Africana de Fomento de la Horticultura (RADHORT) por una cantidad que no exceda de un millón doscientos cincuenta mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 250 000), la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y Recomendación del Presidente.

Lennart Båge  
Presidente

**RED AFRICANA DE FOMENTO DE LA HORTICULTURA (RADHORT):  
PROGRAMA DE PRODUCCIÓN Y COMERCIALIZACIÓN SOSTENIBLES DE  
HORTALIZAS EN ÁFRICA OCCIDENTAL**

**I. ANTECEDENTES**

1. Durante el último decenio la tasa de crecimiento demográfico del África subsahariana ha superado el 3% anual, y la población urbana ha aumentado a una media del 6%. Se calcula actualmente que alrededor del 40% de la población total de la región vive en las zonas urbanas y se prevé que esta cifra llegue al 50% para el año 2020. Para que la producción de alimentos pueda seguir el mismo ritmo que el incremento demográfico general y la creciente demanda de los mercados urbanos, serán necesarios importantes aumentos de la producción y de la productividad del sector agrícola.

2. En este contexto, la producción hortícola en general, y la producción de hortalizas en particular, tienen un papel cada vez más importante. Las hortalizas son ricas en nutrientes esenciales. A menudo son los únicos alimentos disponibles durante la estación seca y de este modo contribuyen enormemente a la seguridad alimentaria de las familias. Sin embargo, la producción de hortalizas está menos desarrollada en África que en otras partes del mundo en desarrollo, y en África occidental es menor que en otras partes del África subsahariana. Aunque la producción de hortalizas en el continente africano es por término medio de 48 kg per cápita al año, en África occidental se producen tan sólo 18 kg per cápita. Además, los rendimientos en África occidental son inferiores a los de cualquier otro lugar del continente y los problemas de comercialización que hay que superar son diferentes. En la región se sabe que la producción de hortalizas es una importante actividad generadora de ingresos, que normalmente llevan a cabo los pequeños agricultores, y en particular las mujeres. Es bien sabido que las mujeres campesinas son las principales productoras de cultivos básicos como el arroz, el trigo y el maíz. Sin embargo, su contribución a la producción de cultivos secundarios como las hortalizas es aún mayor. Puede observarse que numerosas mujeres, a menudo en regiones con una elevada incidencia de pobreza, han conseguido una fuente de ingresos en efectivo y han mejorado las condiciones de vida de sus familias gracias al cultivo de hortalizas.

**II. JUSTIFICACIÓN Y PERTINENCIA PARA EL FIDA**

3. La producción, el almacenamiento y la comercialización de hortalizas forman parte de la mayoría de los proyectos del FIDA en África occidental. Varios proyectos tienen componentes de horticultura y muchos de ellos desarrollan actividades que guardan relación directa o indirecta con el cultivo de verduras y hortalizas. Sin embargo, en la mayor parte de los proyectos no se abordan sistemáticamente los problemas relacionados con la producción y comercialización de hortalizas. Por ello queda sin explotar un importante potencial existente para mejorar la seguridad alimentaria de las familias y las condiciones de vida rurales prestando un apoyo más sistemático.

4. Aunque en la región se llevan a cabo algunos tipos de investigación aplicada en este sector, sus resultados sólo llegan a los agricultores en contadas ocasiones. Todos los países de la región realizan investigaciones sobre las hortalizas con el apoyo del gobierno, y esas actividades constituyen por lo general un pequeño subcomponente del programa nacional de investigación agrícola. Sin embargo, la capacidad a nivel regional es limitada, sobre todo en lo que respecta a la difusión de esas investigaciones. El Senegal es el único país de la región que tiene un instituto especializado, el Centro de Desarrollo Hortícola (CDH), que se creó en 1972 y se ha ganado el reconocimiento general por los resultados obtenidos en el desarrollo y difusión de mejores sistemas y prácticas de producción hortícola para los pequeños agricultores. La Red Africana de Fomento de la Horticultura (RADHORT) se creó en 1988, con el apoyo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el Gobierno de Bélgica, con objeto de dar a conocer los

ANEXO

resultados del CDH en el ámbito de la subregión. La Red abarca 10 países: Burkina Faso, Cabo Verde, el Chad, Côte d'Ivoire, Guinea, Guinea-Bissau, Malí, Mauritania, el Níger y el Senegal. En abril de 2000 la Red fue reconocida como organización intergubernamental independiente (véase la constitución de la RADHORT del 14 de abril de 2000) y se colocó bajo los auspicios de la Conferencia de Ministros de Agricultura del África Occidental y Central. La RADHORT tiene una importante trayectoria de actividades de desarrollo de la producción hortícola en la subregión. Esta organización singular está integrada por 50 expertos en horticultura (cinco por país), dependencias nacionales de coordinación hortícola en los 10 países y animadores regionales que prestan apoyo técnico y coordinan el intercambio de conocimientos entre los países interesados.

5. El objetivo general de la Red es potenciar la capacidad técnica y organizativa de los países en materia de desarrollo hortícola y promover el intercambio interregional de conocimientos y experiencias. Durante los 12 últimos años, los países participantes han adquirido una considerable capacidad en lo que respecta a: a) la selección y producción de variedades y la multiplicación de semillas de calidad; b) el desarrollo de técnicas de producción, basadas principalmente en los conocimientos tradicionales; c) las técnicas de producción agrícola y protección fitosanitaria (sobre todo la lucha integrada contra las plagas); y d) el análisis de los productos del subsector. Se ha emprendido una amplia difusión de estos conocimientos, sobre todo en colaboración con organizaciones no gubernamentales (ONG). Hasta el momento los resultados han sido impresionantes, pero podría hacerse más en colaboración con organizaciones o proyectos que trabajen a nivel de base. De este modo, la colaboración entre los proyectos del FIDA y la RADHORT, en el marco de un programa de actividades bien definido, facilitará una mayor difusión de los logros de la Red y también pondrá los conocimientos y experiencias de ésta a disposición del grupo-objetivo del FIDA.

### III. EL PROGRAMA PROPUESTO

6. La meta general de este programa es mejorar la seguridad alimentaria de las familias y elevar los ingresos de los pequeños agricultores y los pequeños productores de hortalizas, en particular de las mujeres, aumentando la productividad y prolongando el período de producción de las verduras y hortalizas. Los objetivos concretos son: a) dar a los pequeños productores de hortalizas y a los grupos de agricultores acceso a material de siembra y semillas seleccionadas y mejoradas; b) capacitar a agricultores y extensionistas en aspectos técnicos esenciales, como las técnicas de producción, multiplicación de semillas y técnicas de recolección y de prevención de pérdidas después de la cosecha; c) aumentar la cantidad y la calidad de la producción de hortalizas, incluida la producción fuera de temporada; y d) potenciar la capacidad de los países en lo que respecta al desarrollo de la horticultura.

7. Las intervenciones prioritarias consistirán en:

- a) **Aumentar la producción de hortalizas y mejorar las técnicas de comercialización difundidas por los extensionistas y utilizadas por los pequeños agricultores.** Para ello será esencial: i) conseguir que los productores de hortalizas tomen conciencia de las diversas opciones existentes para el mejor manejo de esas técnicas; y ii) enseñar a los extensionistas y los agricultores técnicas avanzadas de producción de hortalizas.
- b) **Fomentar la producción de hortalizas fuera de temporada.** Para ello será preciso: i) sensibilizar a los horticultores en lo que respecta a la posibilidad de introducir o mejorar la producción y comercialización de verduras y hortalizas fuera de temporada; ii) ayudar a los agricultores a preparar y llevar a cabo ensayos sobre el terreno en que se utilice

**ANEXO**

material de siembra adaptado; iii) organizar intercambios de experiencias mediante el intercambio de visitas entre agricultores; iv) enseñar a los extensionistas y grupos de agricultores técnicas de producción y comercialización fuera de temporada; y v) ayudar a los grupos de agricultores a llevar a cabo actividades de producción y comercialización de hortalizas fuera de temporada.

- c) **Aumentar la producción y multiplicación de semillas en las explotaciones agrícolas.** Esta actividad se centrará en variedades prioritarias de hortalizas y consistirá en: i) promover la multiplicación y difusión de semillas mejoradas por parte de los agricultores; ii) indicar las variedades que deben multiplicarse y difundirse, las explotaciones que deben utilizarse y los agricultores o grupos de agricultores que deben realizar esta tarea; iii) capacitar a determinados agricultores en técnicas de multiplicación de semillas; iv) organizar intercambios de experiencias mediante el intercambio de visitas entre agricultores; y v) multiplicar semillas certificadas.
- d) **Prestar apoyo a la consolidación de dependencias nacionales seleccionadas de coordinación de la RADHORT.** Habrá que fomentar la capacidad de aquellos países en los que la capacidad de coordinación de la RADHORT sea todavía limitada a fin de lograr la sostenibilidad de la estructura a largo plazo. En tales casos, durante la fase de diseño se definirá una serie de actividades para potenciar la capacidad organizativa, administrativa, financiera y técnica de los miembros de la RADHORT y definir el papel y las funciones de los coordinadores y animadores nacionales.

8. Se llevarán a cabo actividades en estrecha colaboración con los proyectos del FIDA en la región. Se han seleccionado cinco países (Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Malí, el Níger y el Senegal) sobre la base de a) la importancia de la producción y comercialización de hortalizas para los proyectos en curso del FIDA; y b) la cobertura de las regiones del Sahel y de la sabana.

#### **IV. RESULTADOS Y BENEFICIOS PREVISTOS**

9. Se espera que el programa contribuya a aumentar la productividad hortícola en los países interesados y logre un mejor escalonamiento de la producción de verduras y hortalizas durante todo el año mediante: a) unos agricultores y extensionistas mejor preparados; b) un mayor uso de semillas mejoradas o certificadas por parte de los agricultores; c) una mayor difusión de técnicas avanzadas de producción hortícola; d) una mayor producción y multiplicación de semillas por los agricultores; e) un aumento de la producción fuera de temporada; f) un aumento de la comercialización de hortalizas por los pequeños agricultores; y g) un mejor funcionamiento de las dependencias de coordinación de la RADHORT en los países seleccionados. El programa aumentará el consumo local de hortalizas, permitirá disponer de una mayor variedad y cantidad de verduras y hortalizas en los mercados locales, mejorará la seguridad alimentaria de los hogares así como las condiciones de vida de las familias interesadas, en particular de las mujeres. Los principales beneficiarios del programa serán los pequeños agricultores y grupos de campesinos, asociaciones y cooperativas de horticultores, ONG y, por último, los servicios agrícolas de los países en cuestión. En conjunto, se supone que se establecerán vínculos operacionales con nueve proyectos en los cinco países: Burkina Faso: Programa Especial de Conservación de Suelos y Aguas – Fase II; Côte d'Ivoire: Proyecto de Apoyo a la Comercialización y las Iniciativas Locales, Proyecto de Desarrollo Rural en la Región de Zanzan y Proyecto de Apoyo a Pequeños Productores Hortícolas; Malí: Programa de Diversificación de las Fuentes de Ingresos en la Zona del Malí Sud, Proyecto de Desarrollo en la Zona Lacustre – Fase II y Programa del Fondo para el Desarrollo de las Zonas Sahelianas; el Níger: Programa Especial a Nivel Nacional – Fase II; y el Senegal: Proyecto de Organización y Gestión de Aldeas – Fase II. Se estima que se beneficiarán directamente unas 20 000 familias pertenecientes al grupo-objetivo del FIDA.

## V. DISPOSICIONES PARA LA EJECUCIÓN

10. **Estructura y organización.** La estructura de la RADHORT consta de una Dependencia de Coordinación Regional y de bases nacionales. A nivel regional, la RADHORT tiene un secretario ejecutivo y cuatro animadores regionales, que dirigen las actividades de cuatro grupos técnicos regionales, que corresponden a los cuatro sectores técnicos principales de la Red (indicados en el párrafo 5 *supra*). A nivel nacional, la RADHORT dispone de una Dependencia Nacional de Coordinación Hortícola (CCNH) compuesta de representantes de todo el subsector de las verduras y hortalizas, incluidos asociados de los sectores público y privado, ONG, grupos de productores y proveedores de insumos; el coordinador nacional; y cinco animadores nacionales que son los homólogos nacionales de los animadores regionales. (El animador regional del grupo encargado de la selección de variedades de frutas y hortalizas tiene dos homólogos nacionales, uno para las hortalizas y otro para la fruta, de manera que hay cinco animadores nacionales por cuatro regionales). La función de la CCNH consiste en poner en contacto a los diferentes asociados del subsector de las verduras y hortalizas y planificar y coordinar las intervenciones.

11. **Fuentes de financiación.** Desde 1988 todo el personal regional y nacional de la RADHORT ha sido asignado por los gobiernos miembros, aunque sus sueldos siguen pagándose con cargo a los presupuestos nacionales. Los 10 gobiernos que participan en la RADHORT han acordado crear un fondo para financiar los costos operacionales y las actividades ordinarias de la estructura existente, así como un número limitado de actividades técnicas. El 31 de marzo de 2002 a más tardar, los cinco países seleccionados para participar en el programa habrán aportado su contribución al fondo, que corresponderá al 50% del total. El 50% restante será depositado por el Gobierno de Bélgica a fin de garantizar una transición financiera sin problemas hasta que se hayan efectuado los cinco pagos finales. Se eligió este sistema para evitar la incertidumbre de las consignaciones presupuestarias y la movilización anual de fondos de contraparte. Por último, las actividades externas al programa de trabajo efectivo de la Red se financiarán mediante recursos externos, por ejemplo contribuciones de donantes.

12. **Disposiciones para la ejecución.** El programa se colocará bajo la supervisión y coordinación general de la Dependencia de Coordinación Regional. El secretario ejecutivo de la RADHORT se encargará de la administración financiera de la donación del FIDA. El animador regional del grupo encargado de la selección de variedades de frutas y hortalizas será el responsable de la planificación técnica, coordinación y ejecución del programa. A nivel nacional, la ejecución del programa estará supervisada por el animador técnico nacional. El coordinador nacional dará orientación y supervisará el programa, junto con la CCNH. Ésta definirá las actividades que han de llevarse a cabo en el plano nacional y seleccionará a los asociados. Los proyectos del FIDA en los cinco países interesados, en particular los nueve proyectos preseleccionados, desempeñarán un importante papel en la ejecución del programa propuesto. Caso por caso, y según la índole de los proyectos del FIDA, se establecerán acuerdos de cooperación oficiales o extraoficiales entre la RADHORT y el proyecto del FIDA para la realización de las actividades propuestas, con el objetivo de utilizar la estructura de los proyectos del FIDA para poner a prueba y difundir los conocimientos y experiencias de la RADHORT a nivel de base. Se prestará especial atención a la participación de las mujeres y los jóvenes.

13. **Programación y presupuestación.** El programa de trabajo y presupuesto anual (PTPA) se examinará durante la Reunión Anual de Coordinación Regional. Asisten a estas reuniones anuales la Dependencia de Coordinación Regional (el secretario ejecutivo y los animadores regionales), los 10 coordinadores nacionales, y también representantes de la FAO y de los países donantes en calidad de observadores (en la actualidad son Bélgica, el Japón y los Países Bajos). Un representante del FIDA participará también en esas reuniones en calidad de observador.

**ANEXO**

14. **Mecanismo de financiación.** La movilización de fondos se efectuará con arreglo a un PTPA acordado. El secretario ejecutivo abrirá y mantendrá una cuenta especial para financiar determinadas actividades del programa. Las modalidades y condiciones de uso de esta cuenta se determinarán en el convenio de donación. En dicho convenio se estipularán también los detalles del mecanismo de financiación por medio del cual se transferirán o movilizarán los fondos a nivel nacional.

15. **Seguimiento, evaluación y apoyo.** Cada año se llevarán a cabo misiones de apoyo técnico del FIDA, de mutuo acuerdo entre la RADHORT y el Fondo. Esas misiones se financiarán mediante la donación. Está previsto un examen a mitad de período en el tercer año. La donación también servirá para sufragar los gastos de las misiones periódicas de apoyo técnico de la RADHORT que llevará a cabo el animador regional para supervisar la ejecución del programa en el plano nacional. Por último, además de las reuniones anuales, que serán financiadas por la RADHORT, la donación cubrirá los costos de tres talleres que tendrán lugar al poner en marcha el programa, a mitad de período y al terminar el programa. La donación asimismo financiará seminarios anuales de capacitación para que los resultados del programa puedan compartirse con otros países miembros de la RADHORT.

16. La RADHORT subcontratará muchas actividades a contrapartes locales, como las ONG, y al sector público, por ejemplo los servicios nacionales de extensión.

**VI. CUADRO DE COSTOS PRELIMINARES  
(FINANCIACIÓN DEL FIDA DURANTE CINCO AÑOS)**

17. **Costos del programa.** La contribución propuesta del FIDA asciende a USD 1,25 millones, pero los costos totales del programa, inclusive la contribución de la RADHORT y la cofinanciación de otros donantes, se estiman en unos USD 3 millones. Los sueldos del personal a nivel regional y nacional y los costos operacionales básicos serán financiados por los gobiernos participantes y por el fondo de la RADHORT. Los acuerdos de cofinanciación con otros donantes se examinarán y ultimarán posiblemente en la próxima reunión anual.

<b>Categoría de costos</b>	<b>Año 1</b>	<b>Año 2</b>	<b>Año 3</b>	<b>Año 4</b>	<b>Año 5</b>	<b>Total</b>
I. Sensibilización y capacitación (extensionistas, agricultores)	45 000	45 000	45 000	45 000	45 000	225 000
II. Material (para ensayos sobre el terreno)	25 000	125 000	125 000	125 000	125 000	525 000
III. Fomento de la capacidad (coordinación nacional de la RADHORT)	20 000	20 000	20 000	20 000	20 000	100 000
IV. Misiones de apoyo técnico de la RADHORT	10 000	20 000	30 000	30 000	10 000	100 000
V. Apoyo del FIDA (consultores internacionales) (6%)	15 000	15 000	15 000	15 000	15 000	75 000
VI. Talleres y seminarios de capacitación	35 000	15 000	25 000	15 000	35 000	125 000
VII. Gastos generales (8%)						100 000
<b>Total</b>						<b>1 250 000</b>